|  |  |
| --- | --- |
| **FRENCH** | **ENGLISH** |
| **Réformes administratives et gestion des ressources humaines : comparaison de la suisse et du canada**  Cet article vise à comprendre quelle est la place et le rôle de la gestion des ressources humaines (GRH) dans les réformes administratives entreprises en Suisse et au Canada. Sur la base d’une étude de type qualitatif, mêlant entretiens semi-directifs et approche socio-historique, nous procédons à la description des stratégies de réformes administratives appliquées en Suisse et au Canada. Ces deux études de cas nous permettent ensuite de mener une comparaison pour découvrir s’il existe des similitudes et des différences par rapport à la place occupée par la GRH dans le cours des mutations engagées. Grâce aux entretiens que nous avons réalisés, il nous est également possible de compléter notre analyse et d’enrichir notre compréhension des changements en cours.  Afin de mener à bien notre questionnement intellectuel, nous procédons aux étapes suivantes : nous situons notre démarche intellectuelle dans un cadre théorique et décrivons les principales hypothèses qui orientent ce texte; nous explicitons la méthodologie employée pour mener à bien nos études de cas ; nous décrivons, de manière synthétique et historique, les réformes administratives, ayant eu lieu en Suisse et au Canada; nous évaluons le rôle et la place de la GRH dans les stratégies de réforme suisse et canadienne; et finalement nous concluons en tentant de comprendre en quoi les études de cas propres à cette communication peuvent révéler des tendances plus générales en matière de gestion des ressources humaines dans un contexte de réformes administratives.  **French** | **Administrative reforms and human resources management: a comparison of Switzerland and Canada.**  This article aims at understanding the place and role of human resources management (HRM) in the administrative reforms undertaken in Switzerland and Canada. On the basis of a qualitative study, which combines semi-structured interviews and a socio-historical approach, we proceed with the description of the administrative reforms strategies implemented in Switzerland and Canada. These two case-studies allow us to make a comparison in order to find out the similarities and the differences in relation to the place of the HRM in the course of the changes involved. Thanks to the interviews we held, we were able to complete our analysis and enrich our understanding of the current changes.  To achieve our intellectual questioning, we proceed with the following stages: we place our intellectual approach within a theoretical framework and describe the main hypothesis that guide this text; we explain thoroughly the methodology implemented in order to complete our case-studies; we describe, in a synthetic and historical fashion, the administrative reforms that have taken place in Switzerland and Canada; we evaluate the role and place of the HRM within the Swiss and Canadian reform strategies; and finally, we conclude trying to understand how these case-studies may reveal more common trends regarding human resources management in a context of administrative reforms.  **enGLISH** |
| **Modèles d’interaction entre transport et urbanisme :**  **état de l’art et choix du modèle pour le projet SIMBAD**  Le projet *SIMBAD* a pour objectif d’établir un modèle de simulation à long terme de la mobilité  urbaine dans une perspective de développement durable. Pour cela, différents scénarios de politiques de transport et d’urbanisme seront testés afin de mettre en évidence leurs impacts sur les enjeux environnementaux, économiques et sociaux des déplacements de personnes et de  marchandises réalisés au sein de l’aire urbaine.  Le modèle *TÉLESCOPAGE*, développé au sein du Laboratoire d’Économie des Transports, sert de  point de départ au projet mais sera réactualisé sur de nombreux points, avec notamment la recherche d’une meilleure prise en compte des interactions entre les transports et l’urbanisme.  de ce rapport est de fournir un état des lieux théorique et pratique de la modélisation sur  cette question des liens entre transports et urbanisme pour déboucher sur un choix argumenté du modèle qui sera repris et utilisé dans le cadre de *SIMBAD*.  En effet, si l’occupation des sols influence le système de transport, en retour, les investissements en projets d’infrastructure ont également un impact sur les décisions de localisation des ménages et des entreprises, comme sur la planification de l’espace urbain. L’importance de ces interdépendances entre système de transport et d’occupation des sols dans les processus de planification constitue le fondement des modèles d’interactions de transport et d’urbanisation | **Models of interaction between transportation and urban planning:**  **state of the art and model selection for the SIMBAD project**  The SIMBAD project aims to establish a long-term stimulation model for urban mobility within a perspective of sustainable development. In order to achieve this, different scenarios of transportation and urban planning policies will be tested to show its impacts on environmental, economical, and social issues of travelling conditions of people and merchandise within urban areas.  The model TÉLESCOPAGE, developed at the "Laboratoire d’Économie des Transports", works as a starting point for the project but it will be updated on many subjects, including the search for a better recognition of the interactions between transportation and urban planning.  The purpose of this report is to provide a theoretical and practical overview of the  modelling of links between transportation and urban planning that will lead to the selection of a well-grounded model that will be incorporated and used within the SIMBAD framework.  As a matter of fact, if land use affects transportation systems, in return, the investments in infrastructure projects have equally an impact on the decisions of household and businesses location, as well as on planning urban space. The importance of these interdependencies between the transportation system and land use in the process of planning is the basis for the interaction models of transportation and urbanization. |